

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1979-1980

17 OCTOBRE 1979

Projet de loi relatif à la souscription de la Belgique à l'augmentation du capital de la Banque interaméricaine de Développement et à la contribution complémentaire au Fonds des Opérations spéciales

EXPOSE DES MOTIFS

La Banque interaméricaine de Développement, institution financière régionale, constitue la source de financement la plus importante du développement social et économique des pays de l'Amérique latine et des Caraïbes.

Instituée en 1959 par 19 pays latino-américains et les Etats-Unis d'Amérique, la Banque compte actuellement 26 pays membres de l'hémisphère occidental et 15 pays membres non régionaux (13 pays européens plus le Japon et Israël). Par la loi du 6 juillet 1976 la Belgique a adhéré à la Banque et au Fonds.

Parmi les régions en voie de développement du monde, l'Amérique latine a connu les dernières 25 années la croissance économique la plus élevée. Le PNB moyen en terme réel a crû d'environ 6 p.c. l'an. Le succès économique de l'Amérique latine est d'une importance considérable pour notre progrès et celui du monde entier, tant sur le plan du commerce, des investissements directs que de l'approvisionnement en matières premières importantes. Toutefois, malgré les progrès et une abondance de terres et de main-d'œuvre, le sous-continent se caractérise encore toujours par la pauvreté et le chômage.

*
**

La Banque interaméricaine de Développement finance ses opérations par deux canaux. Au moyen du capital, des prêts sont accordés pratiquement aux conditions du marché, tan-

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1979-1980

17 OKTOBER 1979

Ontwerp van wet betreffende de inschrijving van België op de verhoging van het kapitaal van de Inter-Amerikaanse Ontwikkelingsbank en een bijkomende bijdrage tot het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen

MEMORIE VAN TOELICHTING

De Inter-Amerikaanse Ontwikkelingsbank, een regionale financiële instelling, is de belangrijkste financieringsbron van sociale en economische ontwikkeling van de landen van Latijns-Amerika en de Caraïben.

Opgericht in 1959 door 19 Latijns-Amerikaanse landen en de Verenigde Staten van Amerika, omvat vandaag de Bank 26 landen-leden van het westelijk halfmond en 15 niet-regionale landen (13 Europese plus Japan en Israël). Bij de wet van 6 juli 1976 is België toegetreden tot de Bank en het Fonds.

Onder de ontwikkelingsgebieden van de wereld heeft Latijns-Amerika de laatste 25 jaren de hoogste economische groei geboekt. Het gemiddeld BNP in reële termen groeide met ongeveer 6 pct. per jaar. Het economische succes van Latijns-Amerika is van aanzienlijk belang voor onze vooruitgang, evenals van de wereld in het algemeen, zowel op het vlak van de handel, de directe investeringen, als het betrekken van belangrijke grondstoffen. Nochtans, niettegenstaande deze vooruitgang en een overvloed aan land en werkrachten, wordt het subcontinent nog steeds gekenmerkt door armoede en werkloosheid.

*
**

De Inter-Amerikaanse Ontwikkelingsbank financiert haar verrichtingen langs twee kanalen. Leningen van het kapitaal kanaal worden tegen bijna marktvoorwaarden toege-

dis que des prêts concessionnels sont octroyés à partir du Fonds des Opérations spéciales. La Banque agit aussi comme administrateur de onze fonds spéciaux, alimentés tant par des pays membres que non membres.

Les prêts accordés au capital de la Banque sont financés par la souscription des pays membres au capital versé et par le produit des emprunts émis sur le marché international des capitaux. Ces emprunts sont garantis par la souscription des pays membres au capital callable, et constituent de ce fait pour les pays membres seulement une dépense budgétaire potentielle dans le cas sans précédent où la Banque ne pourrait remplir ses obligations envers ses prêteurs.

La Banque a acquis une réputation sérieuse comme emprunteur sur le marché des capitaux. Au 30 juin 1978, son encours total d'emprunts s'élevait à 2,5 milliards de dollars. A la même date, le capital social représentait 10 milliards de dollars, dont 1,3 milliard était versé et 8,7 milliards appelables. Les moyens d'action proviennent de l'accumulation du capital initial versé en 1959 et des quatre augmentations successives qui ont eu lieu depuis lors. Ils contiennent également les souscriptions des nouveaux membres non régionaux ayant adhéré en 1976 parmi lesquels la Belgique. L'adhésion de ces pays non régionaux à la Banque constitue un élément contribuant à la mobilisation de ressources additionnelles pour financer les opérations de la Banque pendant la période 1976 à 1978. Une nouvelle catégorie de capital social, appelé le capital inter-régional, a été de la sorte constituée. Le capital callable en devises fortes à la fois des pays membres non régionaux et des Etats-Unis permettra à la Banque d'emprunter davantage sur les marchés.

Les prêts sur capital, aussi bien sur le capital ordinaire que sur le nouveau capital inter-régional, sont accordés avec un taux d'intérêt de 7,5 p.c. et une durée de 15 à 30 ans. Afin de renforcer la capacité financière et le standing de la Banque, une nouvelle procédure a été adoptée, qui fait désormais dépendre le taux d'intérêt des prêts sur capital plus étroitement du coût du capital de la Banque. Par l'intermédiaire du Fonds des Opérations Spéciales, la Banque a la possibilité de fournir des ressources concessionnelles à ses pays membres les plus pauvres moyennant un taux d'intérêt variant entre 1 et 4 p.c. et une durée de 20 à 40 ans, et cela selon la situation économique du pays emprunteur et le genre de projet financé. Quoique la rentabilité financière de semblables projets soit réduite, ceux-ci sont nécessaires tant pour le développement social qu'économique. Les prêts du Fonds sont octroyés entièrement à partir de ressources fournies par les pays membres de la Banque. Depuis la création, le Fonds, suite à des reconstitutions successives au fil des années, a augmenté ses moyens de 146,3 millions de dollars en 1960 à 5 905,3 millions à fin juin 1978.

**

Les moyens financiers actuels de la Banque ne sont pas en mesure de répondre à l'augmentation de ses opérations ordinaires. Un Comité restreint de l'Assemblée des Gouverneurs de la Banque a de ce fait examiné début 1978 les pos-

saan, terwijl concessionele leningen worden toegestaan uit het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen. De Bank fungeert eveneens als beheerder van elf speciale fondsen gespijsd door zowel leden als niet-landen-leden.

De kapitaaleningen van de Bank worden gefinancierd door de inschrijvingen van de leden op het volgestort kapitaal en de opbrengst van leningen geplaatst op internationale kapitaalmarkten. Deze leningen worden gedekt door de inschrijvingen van de leden op het opvraagbaar kapitaal en vertegenwoordigen daarom voor de leden slechts een potentiële begrotingsuitgave in het onvoorafgaand geval de Bank haar verplichtingen tegenover haar obligatiehouders niet zou kunnen naleven.

De Bank heeft als ontlenaar op de kapitaalmarkt een gezonde reputatie opgebouwd. Per ultimo 30 juni 1978 bedroeg de totale uitstaande bankschuld 2,5 miljard dollar. Op dezelfde datum bedroeg het totaal maatschappelijk kapitaal 10 miljard dollar, waarvan 1,3 miljard dollar was afbetaald en 8,7 miljard dollar opvraagbaar was. De kapitaalmiddelen vertegenwoordigen de kapitalisatie van de oorspronkelijke middelen van de Bank in 1959 en de vier opeenvolgende wedersamenstellingen der middelen. Ze omvatten ook de inschrijvingen van de in 1976 nieuw toegetreden niet-regionale leden, waaronder België. De toetreding van deze niet-regionale landen tot de Bank maakt deel uit van de inspanningen tot mobilisatie van bijkomende middelen voor de bankverrichtingen gedurende de periode van 1976 tot 1978. Een nieuwe categorie van maatschappelijk kapitaal, het zgn. interregionale kapitaal, werd met de toetreding van de niet-regionale leden gecreëerd om de Bank toe te laten te ontfangen tegen dekking van het uit sterke valuta samengestelde opvraagbare kapitaal van de niet-regionale leden en de Verenigde Staten.

Kapitaaleningen van zowel het gewone als het nieuwe interregionale kapitaal worden verstrekt tegen een intrestvoet van 7,5 pct. met een looptijd van 15 tot 30 jaar. Ten einde de financiële kracht en het kredietaan zien van de Bank te verstevigen werd een nieuwe procedure aangenomen die voortaan de intrestvoet van kapitaaleningen nauwer laat aansluiten bij de kapitaalkost van de Bank. Langs het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen heeft de Bank de mogelijkheid concessionele middelen te verstrekken aan zijn armste leden tegen een intrestvoet schommelend tussen 1 en 4 pct. met een looptijd van 20 tot 40 jaar, afhankelijk van het economisch potentieel van het ontfangende land en de aard van het gefinancierde project. Alhoewel de financiële opbrengst van dergelijke projecten klein is, zijn deze noodzakelijk voor zowel de sociale als de economische ontwikkeling. Leningen uit het Fonds worden toegestaan geheel afkomstig uit middelen bijgedragen door de leden van de Bank. Sinds de oprichting is het Fonds gegroeid, als resultaat van opeenvolgende wedersamenstellingen doorheen de jaren, van 146,3 miljoen dollar in 1960 tot 5 905,3 miljoen dollar per ultimo 30 juni 1978.

**

De huidige financiële middelen van de Bank stellen haar niet in staat aan de verhoging van haar gewone verrichtingen te beantwoorden. Een beperkt Comité van de Raad van Gouverneurs van de Bank heeft dan ook begin 1978 de

sibilités d'accroître les ressources de l'institution. La conclusion a été qu'une nouvelle augmentation du capital de la Banque était nécessaire afin, d'une part, d'apporter un supplément de ressources disponibles sous forme de capital versé et, d'autre part, de mettre la Banque en mesure d'emprunter davantage sur les marchés, grâce à l'augmentation de son capital non versé.

Les Gouverneurs ont estimé que c'était la seconde possibilité qui devait être principalement offerte à la Banque et ils ont par conséquent recommandé qu'une part peu importante (seulement 7,5 p.c.) soit versée.

Les ressources dont dispose le Fonds des Opérations Spéciales sont également sur le point d'être entièrement utilisées et les Gouverneurs ont aussi recommandé de les reconstituer.

Le 11 décembre 1978, une Résolution fut adoptée par l'Assemblée des Gouverneurs en vue de proposer les augmentations précitées. Le texte de cette Résolution est annexé au présent exposé des motifs. Ses éléments principaux sont les suivants :

— Augmentation du capital de la Banque de 8 milliards de dollars des Etats-Unis d'Amérique;

— 7,5 p.c. de ce montant doivent être versés et 92,5 p.c. sont destinés à garantir les nouveaux emprunts de la Banque;

— Augmentation de 1 750 millions de dollars des Etats-Unis des ressources du Fonds des Opérations Spéciales;

— Le versement des 7,5 p.c. du capital de la Banque et des contributions au Fonds des Opérations Spéciales sera étalé sur les quatre années 1979 à 1982.

En participant à l'augmentation actuelle du capital de la Banque interaméricaine de Développement et à l'accroissement des ressources du Fonds des Opérations Spéciales, la Belgique prendra l'engagement, d'une part, d'effectuer une souscription supplémentaire au capital de 24,32 millions de dollars, dont 7,5 p.c. ($\pm$ 1,8 million de dollars) devront être versés et, d'autre part, de fournir une nouvelle contribution au Fonds de 14,60 millions de dollars. Ces montants sont à verser au cours des quatre années 1979 à 1982. Du total de la contribution au Fonds et de la souscription à verser au titre du capital de la Banque, découlera une charge budgétaire qui atteindra environ 143,4 millions de francs par an durant la période de reconstitution.

En considération de ce qui précède et afin de permettre à la Banque interaméricaine de continuer son rôle important en matière de développement en Amérique latine, le Gouvernement considère que la Belgique doit souscrire à la nouvelle augmentation du capital de la Banque interaméricaine de Développement et fournir une contribution supplémentaire au Fonds des Opérations Spéciales de cette

mogelijkheden onderzocht om de middelen van de instelling te vermeerderen. Haar besluit luidde dat een nieuwe verhoging van het kapitaal van de Bank noodzakelijk was ten einde, eensdeels, een supplement van beschikbare middelen bij te brengen onder vorm van gestort kapitaal en, anderdeels, de Bank in staat te stellen meer op de markten te ontfangen, dank zij de verhoging van het niet-gestort kapitaal.

De Gouverneurs hebben gemeend dat het de tweede mogelijkheid was die essentieel aan de Bank moest geboden worden en zij hebben derhalve aanbevolen dat een weinig belangrijk deel (slechts 7,5 pct.) zou gestort worden.

Ook de ter beschikking van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen gestelde middelen staan op het punt volledig aangewend te zijn en de Gouverneurs hebben ook aanbevolen deze weder samen te stellen.

Een Resolutie in die zin, waarvan de tekst gevoegd is bij de onderhavige memorie van toelichting, werd door de Gouverneurs van de Bank op 11 december 1978 aangenomen. De belangrijkste elementen ervan zijn de volgende :

— Verhoging van het maatschappelijk kapitaal van de Bank met 8 miljard dollar van de Verenigde Staten van Amerika;

— 7,5 pct. van dit bedrag dienen gestort en 92,5 pct. zijn bestemd om de nieuwe ontfeningen van de Bank te waarborgen;

— Verhoging met 1 750 miljoen dollar van de Verenigde Staten van de middelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen;

— De storting van 7,5 pct. van het kapitaal van de Bank en de bijdragen tot het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen worden gespreid over de vier jaren 1979 tot 1982.

Door het deelnemen aan de huidige verhoging van het kapitaal van de Inter-Amerikaanse Ontwikkelingsbank en de verhoging van de middelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen gaat België de verbintenis aan een aanvullende inschrijving tot het kapitaal te doen van 24,32 miljoen dollar, waarvan 7,5 pct. ($\pm$ 1,8 miljoen dollar) zullen moeten gestort worden en van een bijkomende bijdrage te leveren tot het Fonds van 14,60 miljoen dollar. Deze bedragen zijn te betalen in de loop der vier jaren 1979 tot 1982. Uit de som van deze bijdrage tot het Fonds en de vol te storten intekening op het kapitaal van de Bank vloeit een budgettaire last voort die nagenoeg 143,4 miljoen frank per jaar van de wedersamenstellingsperiode zal bereiken.

In overweging nemend hetgeen voorafgaat en de Inter-amerikaanse Bank toe te laten haar belangrijke ontwikkelingsrol in Latijns-Amerika verder te vervullen, is de Regering van mening dat België dient in te schrijven op de nieuwe verhoging van het kapitaal van de Inter-Amerikaanse Ontwikkelingsbank en een bijkomende bijdrage dient te leveren tot het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen van deze Bank

Banque et vous demande, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien donner votre assentiment au projet de loi soumis à vos délibérations.

Le Ministre des Affaires étrangères,

H. SIMONET.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS.

*Le Ministre du Commerce extérieur
et de la Politique scientifique,*

L. OUTERS.

Le Ministre de la Coopération au Développement,

M. EYSKENS.

en vraagt U, Dames en Heren, het aan uw beraadslagingen voorgelegd wetsontwerp te willen goedkeuren.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET.

De Minister van Financiën,

G. GEENS.

De Minister van Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid,

L. OUTERS.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

M. EYSKENS.

ANNEXE A

BIJLAGE A

(Vertaling)

RESOLUTION AG-11/78
du 11 décembre 1978RESOLUTIE AG-11/78
van 11 december 1978Augmentation de 8 000 millions de dollars US du capital
autorisé et des souscriptions correspondantesVerhoging met 8 miljard US dollar van het maatschappelijk
kapitaal en de inschrijvingen daarop

L'ASSEMBLEE DES GOUVERNEURS

Considérant que le Comité de l'Assemblée des Gouverneurs a, en application de la Résolution AG-5/78, étudié la possibilité d'accroître les ressources de la Banque par le jeu d'une augmentation du capital autorisé et d'une augmentation des ressources du Fonds des opérations spéciales et qu'il a présenté un rapport et des recommandations à l'Assemblée des Gouverneurs;

— Que l'Assemblée des Gouverneurs est arrivée à la conclusion qu'il serait bon de prendre des mesures pour augmenter le capital autorisé de la Banque;

— Que la section 2 e) de l'article II et la section 1 c) de l'article II A de l'Accord constitutif de la Banque établissent les dispositions relatives aux augmentations du capital de la Banque; et

— Que les membres régionaux ont fait savoir à la Banque qu'ils ne désirent pas se prévaloir de leur droit de souscrire la part totale des actions qui leur correspondent dans cette augmentation, conformément à la section 3 b) de l'article II de l'Accord constitutif de la Banque,

DECIDE :

SECTION 1

Augmentation du capital autorisé

a) Sous réserve des dispositions contenues au paragraphe b) de la présente section, le capital autorisé de la Banque sera porté à 8 000 009 944 dollars des Etats-Unis d'Amérique, montant représenté par 663 162 actions, chacune d'une valeur nominale conforme aux dispositions de l'Accord constitutif de la Banque;

b) Cette augmentation entrera en vigueur uniquement si, pour le 31 octobre 1979 au plus tard ou à une date ultérieure que le Conseil des directeurs exécutifs aura fixée, les pays membres ont déposé à la Banque l'instrument approprié par lequel ils s'engagent, sous réserve des formalités juridiques que les différents pays doivent remplir, à souscrire 500 000 actions au moins de l'augmentation du capital autorisé conformément à la section 2 de la résolution.

Overwegende dat het Comité van de Raad van Gouverneurs, overeenkomstig Resolutie AG-5/78, de mogelijkheid heeft onderzocht om de middelen van de Bank te verruimen door een verhoging van het maatschappelijk kapitaal en een verhoging van de middelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen en het dienaangaande een verslag en de passende aanbevelingen heeft voorgelegd aan de Raad van Gouverneurs;

— Overwegende dat de Raad van Gouverneurs besloten heeft dat maatregelen tot verhoging van het maatschappelijk kapitaal wenselijk zijn;

— Overwegende dat artikel II, sectie 2 c), en artikel II A, sectie 1 c), van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank voorzien in verhogingen van het maatschappelijk kapitaal van de Bank; en

— Overwegende dat de regionale leden, overeenkomstig artikel II, sectie 3 b), van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank, deze ervan hebben kennis gegeven dat zij niet wensen gebruik te maken van hun recht om in te schrijven op een volledig evenredig deel van deze verhoging.

BESLIST DE RAAD VAN GOUVERNEURS :

SECTIE 1

Verhoging van het maatschappelijk kapitaal

a) Behoudens het bepaalde in paragraaf b) van deze sectie, wordt het maatschappelijk kapitaal van de Bank verhoogd met 8 000 009 944 US dollar, verdeeld in 663 162 aandelen, elk met een pariwaarde zoals bepaald in de Overeenkomst tot oprichting van de Bank;

b) Deze verhoging heeft enkel uitwerking indien de Lid-Statens uiterlijk op 31 oktober 1979, of een latere door de Raad van Beheer, te bepalen datum, een passende akte bij de Bank hebben neergelegd, waarbij zij hun akkoord betuigen onder voorbehoud van de wettelijke voorschriften van kracht in de respectieve landen, om in te schrijven op minimum 500 000 aandelen van de verhoging van het maatschappelijk kapitaal overeenkomstig sectie 2 van deze resolutie.

SECTION 2

Souscriptions

a) Conformément à la section 3 b) de l'article II de l'Accord constitutif de la Banque, chaque pays membre pourra souscrire le nombre correspondant des actions ci-après :

SECTIE 2

Inschrijvingen

a) Overeenkomstig artikel II, sectie 3b), van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank, mag ieder lid als volgt inschrijven op het respectief aantal aandelen :

Pays membres régionaux — Regionale leden	Actions du capital versé — Volgestorte aandelen	Actions du capital sujet à l'appel — Opvraagbare aandelen	Total des actions — Totaal aandelen	Total des souscriptions libellées en dollars des E.U. (1) — Totaal van de inschrijvingen uitgedrukt in dollar van de V.S.A. (1)
Argentine. — <i>Argentinië</i>	5 412	66 788	72 200	870 979 816
Bahamas. — <i>Bahamas</i>	108	1 288	1 396	16 840 552
Barbade. — <i>Barbados</i>	72	792	864	10 422 804
Bolivië. — <i>Bolivië</i>	432	5 364	5 796	69 919 656
Bresil. — <i>Brazilië</i>	5 412	66 788	72 200	870 979 816
Canada. — <i>Canada</i>	1 928	23 768	25 696	309 981 956
Chili. — <i>Chili</i>	1 488	18 336	19 824	239 145 480
Colombie. — <i>Colombië</i>	1 488	18 324	19 812	239 000 720
Costa Rica. — <i>Costa Rica</i>	216	2 680	2 896	34 935 704
République Dominicaine. — <i>Dominikaanse Republiek</i>	288	3 580	3 868	46 661 352
Equateur. — <i>Ecuador</i>	288	3 580	3 868	46 661 352
El Salvador. — <i>El Salvador</i>	216	2 680	2 896	34 935 704
Guatemala. — <i>Guatemala</i>	288	3 580	3 868	46 661 352
Guyane. — <i>Guyana</i>	84	992	1 076	12 980 252
Haïti. — <i>Haïti</i>	216	2 680	2 896	34 935 704
Honduras. — <i>Honduras</i>	216	2 680	2 896	34 935 704
Jamaïque. — <i>Jamaïca</i>	288	3 580	3 868	46 661 352
Mexique. — <i>Mexico</i>	3 480	42 932	46 412	559 888 024
Nicaragua. — <i>Nicaragua</i>	216	2 680	2 896	34 935 704
Panama. — <i>Panama</i>	216	2 680	2 896	34 935 704
Paraguay. — <i>Paraguay</i>	216	2 680	2 896	34 935 704
Pérou. — <i>Peru</i>	732	8 944	9 676	116 725 772
Trinité-et-Tobago. — <i>Trinidad-en-Tobago</i>	216	2 680	2 896	34 935 704
Uruguay. — <i>Uruguay</i>	588	7 152	7 740	93 370 964
Venezuela. — <i>Venezuela</i>	2 904	35 776	38 680	466 613 564
Etats-Unis. — <i>Verenigde Staten</i>	17 092	210 804	227 896	2 749 207 980
Total membres régionaux. — <i>Totaal regionale leden</i>	44 100	543 808	587 908	7 092 188 404

¹⁾ Convertis en dollars courants des Etats-Unis d'Amérique au taux de EUS 12 063, 43 238 par action conformément aux dispositions de l'Accord constitutif de la Banque qui établissent que chaque action du capital de la Banque aura une valeur nominale de EUS 10 000 exprimée en dollars des Etats-Unis d'Amérique du poids et du titre en vigueur au 1^{er} janvier 1959. — *Omgezet in de huidige waarde van de dollar van de Verenigde Staten van Amerika tegen de koers van 12 063, 43 238 dollar per aandeel, overeenkomstig de voorschriften van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank, die eisen dat elk kapitaaldeel van de Bank een parawaarde moet hebben van 10 000 dollar, uitgedrukt in dollar van de Verenigde Staten met het gewicht en het gehalte op 1 januari 1959.*

Le conseiller juridique de la Banque a émis l'opinion que depuis l'entrée en vigueur du Deuxième amendement des statuts du Fonds monétaire international, à savoir le 1^{er} avril 1978, amendement qui a éliminé la parité des monnaies en termes d'or, le droit de tirage spécial (DTS) a remplacé le dollar des Etats-Unis d'Amérique de 1959 comme étalon de valeur du capital-actions de la Banque. La Banque en examine actuellement les conséquences mais n'a pas encore pris de décision à ce sujet. — *De rechtskundige adviseur van de Bank heeft als zijn mening te kennen gegeven dat, sinds de inwerkingtreding op 1 april 1978 van het tweede Amendement op de statuten van het Internationaal Monetair Fonds, waarbij de muntpariteet ten opzichte van het goud werden afgeschaft, het Speciale Trekkingsrecht de opvolger is geworden van de dollar van de Verenigde Staten van Amerika van 1959 als standaardeenheid van het maatschappelijk kapitaal van de Bank. De Bank onderzoekt de gevolgen hiervan, doch er werd nog geen beslissing genomen.*

Pays membres régionaux Regionale leden	Actions du capital versé — Volgestorte aandelen	Actions du capital sujet à l'appel — Opvraagbare aandelen	Total des actions — Totaal aandelen	Total des souscriptions libellées en dollars des E.U. (1) — Totaal van de inschrijvingen uitgedrukt in dollar van de V.S.A. (1)
<i>Pays membres extra-régionaux. — Niet-regionale leden</i>				
Autriche. — Oostenrijk	60	756	816	9 843 760
Belgique. — België	148	1 868	2 016	24 319 880
Danemark. — Denemarken	64	804	868	10 471 060
Finlande. — Finland	60	756	816	9 843 760
France. — Frankrijk	748	9 192	9 940	119 910 520
République fédérale d'Allemagne. — Bondsrepubliek Duitsland.	764	9 416	10 180	122 805 740
Israël. — Israël	60	744	804	9 699 000
Italie. — Italië	748	9 192	9 940	119 910 520
Japon. — Japan	832	10 256	11 088	133 759 336
Yougoslavie. — Joegoslavië	60	756	816	9 843 760
Pays-Bas. — Nederland	112	1 400	1 512	18 239 908
Espagne. — Spanje	748	9 192	9 940	119 910 520
Suede. — Zweden	132	1 632	1 764	21 279 892
Suisse. — Zwitserland	164	2 056	2 220	26 780 820
Royaume-Uni. — Verenigd Koninkrijk	748	9 192	9 940	119 910 520
Total membres extra-régionaux. — Totaal niet-regionale leden	5 448	67 212	72 660	876 528 996
Sans affectation. — Niet toegewezen	194	2 400	2 594	31 292 544
Total général. — Algemeen totaal	49 742	613 420	663 162	8 000 009 944

b) Chaque pays membre souscrivant devra notifier la Banque qu'il a pris toutes les mesures nécessaires pour autoriser sa souscription et fournir à l'institution toutes les données que celle-ci peut lui demander.

c) La souscription de chaque pays membre au capital versé additionnel se fera dans les conditions ci-après :

(i) Le prix de la souscription par action sera la valeur nominale de chaque action conformément aux dispositions de l'Accord constitutif de la Banque.

(ii) Sauf lorsque le Conseil des directeurs exécutifs décide d'accepter avant le 31 octobre 1979 d'autres calendriers de versement proposés par les membres pour tenir compte de circonstances exceptionnelles, les souscriptions des pays membres au capital versé se feront en quatre tranches égales qui entreront en vigueur les 31 octobre de chaque année à partir de 1979 jusqu'en 1982 inclus ou à d'autres dates ultérieures que fixera le Conseil des directeurs exécutifs, sous réserve que les pays devenus membres de la Banque après le 31 décembre 1976 auront le droit d'effectuer leurs souscriptions en quatre tranches égales à compter respectivement du 31 octobre de chaque année à partir de 1980 jusqu'en 1983 inclus, ou aux dates ultérieures que fixera le Conseil des directeurs exécutifs. De plus, chaque tranche devrait être payée à la date d'entrée en vigueur établie dans le présent alinéa.

b) Elk inschrijvend lid geeft de Bank ervan kennis dat het alle vereiste maatregelen heeft genomen om zijn inschrijving toe te laten en verstrekt de Bank daarover alle gewenste informatie.

c) De inschrijving van elk lid op het te storten bijkomend maatschappelijk kapitaal is onderworpen aan de volgende voorwaarden :

(i) De inschrijvingsprijs per aandeel is de pariwaarde van elk aandeel zoals bepaald in de Overeenkomst tot oprichting van de Bank.

(ii) Behalve als de Raad van Beheer vóór 31 oktober 1979, instemt met door afzonderlijke leden voorgestelde alternatieve afbetalingstabellen om met bijzondere omstandigheden rekening te houden, gebeuren de inschrijvingen van de leden op het te storten maatschappelijk kapitaal in vier gelijke termijnen, uiterlijk en respectievelijk, op 31 oktober van ieder van de jaren 1979 tot 1982, of op latere door de Raad van Beheer te bepalen data, op voorwaarde echter dat, landen die lid van de Bank werden na 31 december 1976, het recht hebben in te schrijven in vier gelijke termijnen, uiterlijk en respectievelijk op 31 oktober van ieder van de jaren 1980 tot 1983, of op latere door de Raad van Beheer te bepalen, data en moeten de stortingen voor iedere termijn plaatsvinden uiterlijk op de hierbij vastgestelde respectieve data.

(iii) Les souscriptions du Canada, des Etats-Unis, du Venezuela et des pays membres extra-régionaux au capital versé seront faites au capital interrégional et payées entièrement dans la monnaie des membres respectifs qui prendront des mesures acceptables par la Banque pour s'assurer que les monnaies ainsi payées à la Banque seront librement convertibles dans les monnaies d'autres pays aux fins des opérations de la Banque, sauf que la souscription du Canada peut être effectuée au capital ordinaire en dollars des Etats-Unis. La totalité des souscriptions de ces membres sera sujette aux dispositions de la section 1 (b) (i) de l'article V de l'Accord constitutif de la Banque.

(iv) Les souscriptions de tous les autres membres qui ne sont pas mentionnés à l'alinéa iii) ci-dessus, au capital versé seront faites par un tiers au capital ordinaire et pour deux tiers au capital interrégional. La totalité de toutes les souscriptions au capital ordinaire sera payée dans la monnaie des membres respectifs. La totalité des souscriptions au capital interrégional sera payée dans la monnaie des membres respectifs qui prendront des mesures acceptables par la Banque pour s'assurer que leurs monnaies respectives ainsi payées au capital interrégional seront librement convertibles dans les monnaies d'autres pays aux fins des opérations de la Banque, ou accepteront de transformer pour le compte de la Banque leurs monnaies respectives ainsi payées dans les monnaies d'autres pays aux fins des opérations de la Banque. La totalité des souscriptions de ces membres au capital interrégional sera sujette aux dispositions de la section 1 (b) (i) de l'article V de l'Accord constitutif de la Banque.

(v) La Banque pourra recevoir des billets à ordre ou des titres similaires qui ne sont ni négociables ni ne portent intérêt, de la manière visée à la section 4 de l'article V de l'Accord constitutif de la Banque, en remplacement du paiement immédiat du total ou d'une partie de la souscription par un pays membre des actions du capital versé, sous réserve que le Conseil des directeurs exécutifs, après avoir pris en considération les objectifs de l'augmentation du capital et les besoins de décaissements des prêts à l'égard desquels les ressources sont engagées, arrête un calendrier en vertu duquel les billets à ordre ou titres seront versés à la Banque.

d) La souscription de chaque pays membre au capital sujet à l'appel additionnel se fera dans les conditions suivantes :

(i) Le prix de la souscription par action sera la valeur nominale de chaque action conformément aux dispositions de l'Accord constitutif de la Banque.

(ii) Sauf lorsque le Conseil des directeurs exécutifs décide d'accepter avant le 31 octobre 1979 d'autres calendriers de versement proposés par les membres pour tenir compte de circonstances exceptionnelles, les souscriptions des membres au capital sujet à l'appel se feront en quatre tranches égales qui entreront en vigueur les 31 octobre de chaque année à compter de 1979 jusqu'en 1982 inclus, ou à d'autres dates ultérieures que fixera le Conseil des directeurs exécutifs

(iii) De inschrijvingen van Canada, de Verenigde Staten, Venezuela en de niet-regionale leden op het te storten maatschappelijk kapitaal gebeuren op het inter-regionale kapitaal en worden volledig gestort in de valuta van de respectievelijke leden, die voor de Bank aanvaardbare schikkingen treffen om te zorgen dat hun respectieve aldus aan de Bank gestorte valuta's, vrij omwisselbaar zijn in de valuta van andere landen met het oog op de Bankverrichtingen, behalve dat de intekening van Canada mag worden gedaan op het gewone kapitaal dat moet worden gestort in dollar van de Verenigde Staten. Het geheel van de inschrijvingen van dergelijke leden is onderworpen aan de bepalingen van Artikel V, Sectie 1 (b) (i) van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank.

(iv) De inschrijvingen van alle andere, niet onder (iii) hierboven vermelde leden op het te storten maatschappelijk kapitaal, gebeuren voor één derde op het gewone kapitaal en voor twee derde op het inter-regionale kapitaal. Iedere inschrijving op het gewone kapitaal wordt volledig gestort in de valuta van de respectieve leden. Iedere inschrijving op het inter-regionale kapitaal wordt volledig gestort in de valuta van de respectieve leden, die voor de Bank aanvaardbare schikkingen treffen om te zorgen dat hun respectieve aldus op het inter-regionale kapitaal gestorte valuta's vrij omwisselbaar zijn in de valuta van andere landen met het oog op de Bankverrichtingen, of die aanvaarden dat, vanwege de Bank, hun aldus gestorte valuta wordt omgewisseld in valuta van andere landen met het oog op de Bankverrichtingen. Het geheel van de inschrijvingen van zulke leden op het inter-regionale kapitaal is onderworpen aan de bepalingen van Artikel V, Sectie 1 (b) (i) van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank.

(v) De Bank mag in plaats van de onmiddellijke storting van de gehele of gedeeltelijke inschrijving van een Lid-Staat op het te storten maatschappelijk kapitaal onverhandelbare renteloze orderbriefjes of gelijkaardige effecten, in de vorm vermeld in artikel V, sectie 4, van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank, aanvaarden, op voorwaarde dat de Raad van Beheer, rekening houdend met het doel van de verhoging van het kapitaal en de betalingsbehoeften voor de leningen waartoe de fondsen zijn bestemd, een schema opstelt volgens welk deze orderbriefjes of effecten zullen worden uitbetaald aan de Bank.

d) De inschrijving van elk lid op het opvraagbaar verhoogd maatschappelijk kapitaal is onderworpen aan de volgende voorwaarden :

(i) De inschrijvingsprijs per aandeel is de pariwaarde van elk aandeel zoals bepaald in de Overeenkomst tot oprichting van de Bank;

(ii) Behalve als de Raad van Beheer vóór 31 oktober 1979 instemt met door afzonderlijke leden voorgestelde alternatieve afbetalingstabellen, om met bijzondere omstandigheden rekening te houden, gebeuren de inschrijvingen van de leden op het opvraagbaar maatschappelijk kapitaal in vier gelijke termijnen, uiterlijk en respectievelijk, op 31 oktober van ieder van de jaren 1979 tot 1982, of op latere door de Raad van Beheer te bepalen data, op voorwaarde echter dat,

sous réserve que les pays devenus membres de la Banque après le 31 décembre 1976 auront le droit d'effectuer leurs souscriptions en quatre tranches égales à compter du 1^{er} octobre de chaque année à partir de 1980 jusqu'en 1983 inclus, ou aux dates ultérieures que fixera le Conseil des directeurs exécutifs. La Banque pourra accepter des souscriptions qui entrent en vigueur à une date anticipée, sous réserve des dispositions de la section 3 de la présente résolution.

SECTION 3

Pouvoir de vote

A l'augmentation du capital prévue dans la présente résolution seront appliquées les dispositions de la section 7 b) des normes générales régissant l'admission des pays extra-régionaux à la Banque avec la même force et le même effet que si elles valaient dans la présente résolution.

landen die lid van de Bank werden na 31 december 1976, het recht hebben in te schrijven in vier gelijke termijnen, uiterlijk en respectievelijk, op 31 oktober van ieder van de jaren 1980 tot 1983, of op latere door de Raad van Beheer te bepalen data. Behoudens het bepaalde in sectie 3 van deze resolutie mogen inschrijvingen op vroegere data, door de Bank worden aanvaard.

SECTIE 3

Stemrecht

De bepalingen van sectie 7 b) van de algemene normen tot regeling van de toelating van niet-regionale landen tot het lidmaatschap van de Bank hebben dezelfde kracht en uitwerking voor de kapitaalverhoging van deze resolutie, alsof ze hierin voluit waren opgenomen.

ANNEXE B

RESOLUTION AG-11/78
du 11 décembre 1978

Augmentation de 1 750 millions de dollars US des ressources du Fonds des opérations spéciales et des contributions y afférentes

L'ASSEMBLEE DES GOUVERNEURS

Considérant que le Comité de l'Assemblée des Gouverneurs a, en application de la Résolution AG-5/78, étudié la possibilité d'accroître les ressources de la Banque par une augmentation du capital autorisé et une augmentation des ressources du Fonds des opérations spéciales et qu'il a présenté un rapport et des recommandations à l'Assemblée des Gouverneurs;

— Que l'Assemblée des Gouverneurs de la Banque est arrivée à la conclusion qu'il serait bon de prendre des mesures pour augmenter les ressources du Fonds des opérations spéciales, et

— Que la section 3 g) de l'article IV de l'Accord constitutif de la Banque arrête les dispositions à prendre concernant les augmentations des ressources du Fonds par le jeu des contributions additionnelles des pays membres,

DECIDE :

SECTION 1

Augmentations des ressources du Fonds

a) Sous réserve des dispositions de la présente résolution, les ressources du Fonds des opérations spéciales seront majorées d'un montant équivalent à 1 750 millions de dollars US par le jeu des contributions additionnelles ci-après des pays membres :

Pays membres régionaux	Contributions exprimées en dollars des EU
Argentine	96 000 000
Bahamas	2 200 000
Barbade	300 000
Bolivie	7 900 000
Brésil	96 000 000
Canada	58 100 000
Chili	27 200 000
Colombie	27 200 000
Costa Rica	3 900 000
République Dominicaine	5 300 000

BIJLAGE B

(Vertaling)

RESOLUTIE AG-11/78
van 11 december 1978

Verhoging met 1 750 miljoen US dollar van de middelen van het Fonds voor bijzondere verrichtingen en de bijdragen daartoe.

Overwegende dat het Comité van de Raad van Gouverneurs, overeenkomstig Resolutie AG-5/78, de mogelijkheid heeft onderzocht om de middelen van de Bank te verruimen door een verhoging van het maatschappelijk kapitaal en een verhoging van de middelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen en het dienaangaande een verslag en de passende aanbevelingen heeft voorgelegd aan de Raad van Gouverneurs;

— Overwegende dat de Raad van Gouverneurs besloten heeft dat maatregelen tot verhoging van de werkmiddelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen wenselijk zijn;

— Overwegende dat artikel IV, sectie 3 g) van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank, voorziet in verhogingen van de werkmiddelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen door de leden.

BESLIST DE RAAD VAN GOUVERNEURS :

SECTIE 1

Verhoging van de middelen van het Fonds

a) Overeenkomstig het bepaalde in deze resolutie, worden de middelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen verhoogd met 1 750 miljoen US dollar door navolgende bijkomende bijdragen van de leden :

Regionale leden	Bijdragen uitgedrukt in US dollar
Argentinië	96 000 000
Bahamas	2 200 000
Barbados	300 000
Bolivië	7 900 000
Brazilië	96 000 000
Canada	58 100 000
Chili	27 200 000
Colombië	27 200 000
Costa Rica	3 900 000
Dominikaanse Republiek	5 300 000

Pays membres régionaux	Contributions exprimées en dollars des EU	Regionale leden	Bijdragen uitgedrukt in US dollar
Equateur	5 300 000	Ecuador	5 300 000
El Salvador	3 900 000	El Salvador	3 900 000
Guatemala	5 300 000	Guatemala	5 300 000
Guyane	1 700 000	Guyana	1 700 000
Haïti	3 900 000	Haiti	3 900 000
Honduras	3 900 000	Honduras	3 900 000
Jamaïque	5 300 000	Jamaica	5 300 000
Mexique	62 000 000	Mexico	62 000 000
Nicaragua	3 900 000	Nicaragua	3 900 000
Panama	3 900 000	Panama	3 900 000
Paraguay	3 900 000	Paraguay	3 900 000
Pérou	13 400 000	Peru	13 400 000
Trinité-et-Tobago	3 900 000	Trinidad en Tobago	3 900 000
Uruguay	10 600 000	Uruguay	10 600 000
Venezuela	70 000 000	Venezuela	70 000 000
Etats-Unis d'Amérique	700 000 000	Verenigde Staten van Amerika	700 000 000
Total membres régionaux	1 225 000 000	Totaal regionale leden	1 225 000 000
Pays membres extra-régionaux	Contributions exprimées en dollars des EU	Niet-regionale leden	Bijdragen uitgedrukt in US dollar
Autriche	5 900 000	Oostenrijk	5 900 000
Belgique	14 600 000	België	14 600 000
Danemark	6 300 000	Denemarken	6 300 000
Finlande	5 900 000	Finland	5 900 000
France	71 800 000	Frankrijk	71 800 000
Allemagne, République fédérale d'	73 600 000	Bondsrepubliek Duitsland	73 600 000
Israël	5 800 000	Israël	5 800 000
Italie	71 800 000	Italië	71 800 000
Japon	80 100 000	Japan	80 100 000
Pays-Bas	10 900 000	Nederland	10 900 000
Espagne	71 800 000	Spanje	71 800 000
Suède	12 800 000	Zweden	12 800 000
Suisse	16 000 000	Zwitserland	16 000 000
Royaume-Uni	71 800 000	Verenigd Koninkrijk	71 800 000
Yougoslavie	5 900 000	Yoegoslavië	5 900 000
Total membres extra-régionaux	525 000 000	Totaal niet-regionale leden	525 000 000
Total général	1 750 000 000	Algemeen totaal	1 750 000 000

b) Aucune des contributions additionnelles ne sera payable à moins que, pour le 31 octobre 1979 au plus tard, ou à une date ultérieure que fixera le Conseil des directeurs exécutifs, les pays membres aient remis à la Banque les instruments appropriés ou qu'ils s'engagent, sous réserve des formalités juridiques appropriées, à verser un montant minimum équivalent à 1 315 millions de dollars US au titre de l'augmentation du Fonds des opérations spéciales conformément aux dispositions de la présente résolution.

b) Geen bijkomende bijdrage is betaalbaar dan nadat de Lid-Staten uiterlijk op 31 oktober 1979, of op een latere door de Raad van Beheer te bepalen datum, bij de Bank passende akten hebben neergelegd, waarin ze verklaren te aanvaarden, onder voorbehoud van de wettelijke voorschriften van kracht in de respectieve landen, om niet minder dan de tegenwaarde van de 1 315 miljoen US-dollar bij te dragen ter verhoging van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen, overeenkomstig de bepaling van deze resolutie.

SECTION 2

Contributions

a) Tous les pays membres régionaux apporteront des contributions additionnelles dans leurs monnaies propres ou en dollars des Etats-Unis et tous les pays membres extra-régionaux dans leurs monnaies propres. Le Canada, la Trinité et Tobago, les Etats-Unis, le Venezuela et les pays membres extra-régionaux prendront des mesures acceptables par la Banque pour s'assurer que toutes leurs monnaies respectives seront librement convertibles dans les monnaies d'autres pays aux fins des opérations de la Banque. L'Argentine, le Brésil et le Mexique prendront des mesures acceptables par la Banque pour s'assurer que 50 p.c. des monnaies nationales provenant de l'augmentation seront librement convertibles dans les monnaies des autres pays aux fins des opérations de la Banque et que la moitié des monnaies nationales provenant des autres 50 p.c. seront disponibles sous la même ou sous une autre forme qui garantit que la Banque aura à sa disposition un montant équivalent de ressources utilisables à d'autres fins que le financement des coûts locaux.

b) Sauf lorsque le Conseil des directeurs exécutifs décide d'accepter avant le 31 octobre 1979 d'autres calendriers de versement proposés par les membres pour tenir compte de circonstances exceptionnelles, les contributions additionnelles se feront en quatre tranches égales qui seront payables le 31 octobre de chaque année à partir de 1979 et jusqu'en 1982 inclus, ou aux dates ultérieures que fixera le Conseil des directeurs exécutifs, sous réserve que les pays devenus membres de la Banque après le 31 décembre 1976 auront le droit d'effectuer leurs contributions en quatre tranches égales qui seront payables le 31 octobre de chaque année à partir de 1980 jusqu'en 1983 inclus, ou aux dates ultérieures que fixera le Conseil des directeurs exécutifs.

c) La Banque pourra recevoir des billets à ordre ou des titres similaires qui ne sont ni négociables ni ne portent intérêt, de la manière visée à la section 4 de l'article V de l'Accord constitutif de la Banque, en remplacement du paiement immédiat du total ou d'une partie de la contribution à chaque tranche par un pays membre, sous réserve que le Conseil des directeurs exécutifs, après avoir pris en considération les objectifs de l'augmentation des ressources du Fonds des opérations spéciales et des besoins de décaissement des prêts à l'égard desquels les ressources sont engagées, arrête un calendrier en vertu duquel ces billets à ordre ou titres seront payés à la Banque.

d) Si un pays membre devait se trouver dans l'incapacité de payer le montant total dû au titre d'une tranche, ledit pays membre devra consulter la Banque pour établir d'un commun accord un calendrier de paiement modifié en vertu duquel le déficit viendrait s'ajouter à la ou aux tranches suivantes. Si le déficit engendre un écart important entre les proportions relatives des contributions effectuées par le pays membre ou les pays membres qui sont dans l'incapacité de payer le montant total d'une tranche et les pays membres qui ont versé le montant total de leur tranche correspon-

SECTIE 2

Bijdragen

a) Elk regionaal lid betaalt een bijkomende bijdrage in zijn eigen valuta of in dollar van de Verenigde Staten en elk niet-regionaal lid betaalt een bijkomende bijdrage in zijn eigen valuta. Canada, Trinidad en Tobago, de Verenigde Staten, Venezuela en de niet-regionale leden treffen voor de Bank aanvaardbare schikkingen om te zorgen dat hun respectieve aldus tot de verhoging bijgedragen valuta's vrij omwisselbaar zijn in de valuta van andere landen met het oog op de Bankverrichtingen. Argentinië, Brazilië en Mexico treffen voor de Bank aanvaardbare schikkingen om te zorgen dat 50 pct. van de respectieve nationale valuta waarin hun bijdragen tot de verhoging werden betaald, vrij omwisselbaar zijn in de valuta van andere landen met het oog op de Bankverrichtingen en dat de helft van de respectieve nationale valuta van de overblijvende 50 pct. ter beschikking worden gesteld in dezelfde of in een alternatieve vorm, die de Bank de zekerheid geeft een overeenkomstig bedrag aan middelen ter beschikking te hebben, dat kan worden gebruikt voor andere doeleinden dan de financiering van plaatselijke kosten.

b) Behalve als de Raad van Beheer vóór 31 oktober 1979, instemt met door afzonderlijke leden voorgestelde alternatieve afbetalingstabellen, om met bijzondere omstandigheden rekening te houden, worden de bijkomende bijdragen in vier gelijke termijnen, uiterlijk en respectievelijk op 31 oktober van ieder van de jaren 1979 tot 1982, of op latere door de Raad van Beheer te bepalen data betaald, op voorwaarde echter dat landen die lid van de Bank werden na 31 december 1976, het recht hebben hun bijdragen te betalen in vier gelijke termijnen, uiterlijk en respectievelijk op 31 oktober van ieder van de jaren 1980 tot 1983, of op latere door de Raad van Beheer te bepalen data.

c) De Bank mag, in plaats van de onmiddellijke betaling van de gehele of gedeeltelijke bijdrage van een Lid-Staat in iedere termijn onverhandelbare, renteloze orderbriefjes of gelijkaardige effecten in de vorm vermeld in artikel V, sectie 4 van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank aanvaarden, op voorwaarde dat de Raad van Beheer, rekening houdend met het doel van de verhoging van de middelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen en de betalingsbehoefte voor de leningen waartoe de fondsen zijn bestemd, een schema opstelt volgens welk deze orderbriefjes of effecten zullen worden uitbetaald aan de Bank.

d) Indien een lid in de onmogelijkheid verkeerd om het volledige bedrag dat verschuldigd is voor een bepaalde termijn, te betalen, raadpleegt het lid de Bank om een wederzijds aanvaardbaar, herzien betalingsschema op te stellen, waarin het tekort zal worden goedge maakt in de eerst volgende termijn of termijnen. Indien het tekort tot een aanzienlijk verschil leidt tussen de relatieve verhoudingen in de bijdragen betaald door een lid of leden in de onmogelijkheid het volledige bedrag van een termijn te betalen en de leden die het volledige bedrag van de respectieve termijn hebben

dante, ceux-ci pourront, après consultation avec la Banque, exiger une modification proportionnelle de la fraction de leur contribution à la tranche ou aux tranches suivantes. Si cette modification proportionnelle signifie l'impossibilité pour eux de verser les tranches suivantes, ces pays membres devront consulter la Banque quant aux mesures appropriées que le Conseil des directeurs exécutifs peut être amené à prendre afin d'ajuster les contributions et/ou les tranches.

e) Si pendant le processus d'augmentation des ressources du Fonds des opérations spéciales devaient se produire des retards ou réajustements dans le paiement des contributions qui empêchent ou pourraient empêcher la réalisation des objectifs de l'augmentation, la Banque convoquera une réunion des représentants des pays membres pour examiner la situation et envisager l'adoption de mesures propres à obtenir les contributions nécessaires.

f) Chaque paiement d'un pays membre devra être d'un montant qui, de l'avis de la Banque, est équivalent à la valeur totale en dollars courants des Etats-Unis à la date à laquelle le paiement doit être effectué.

g) Les monnaies de tous les pays membres détenues par la Banque qui découlent de ces contributions additionnelles seront soumises aux dispositions de la section 3 de l'article V de l'Accord constitutif de la Banque concernant le maintien de la valeur, mais la parité établie à cette fin sera celle du dollar courant des Etats-Unis d'Amérique à un moment donné.

bijgedragen, mogen deze laatste leden, na raadpleging van de Bank, een evenredige wijziging eisen van het bedrag van hun bijdragen in de eerst volgende termijnen. Indien het ten gevolge van een dergelijke evenredige wijziging, niet mogelijk is de volgende termijnen te completeren, raadplegen de leden de Bank betreffende de door de Raad van Beheer te treffen passende maatregelen ten einde de bijdragen en/of termijnen aan te passen.

e) Indien tijdens de verhoging van de middelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen, vertragingen of aanpassingen bij het betalen van de bijdragen, verhinderen of schijnen te verhinderen, dat het doel van de verhoging werkelijk wordt bereikt, roept de Bank een vergadering van vertegenwoordigers van de Lid-Staten bijeen om de toestand te onderzoeken en stappen te overwegen om de noodzakelijke bijdragen te verkrijgen.

f) Elke betaling van een lid bereikt een bedrag, dat naar het oordeel van de Bank, gelijk is aan de totale waarde volgens de dagwaarde van de dollar van de Verenigde Staten op de datum waarop de betaling verschuldigd is.

g) Door de Bank aangehouden valuta's van alle leden die werden verkregen uit deze bijkomende bijdragen zijn onderworpen aan de waardebehoudclausules van artikel V, sectie 3 van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank, maar de waardestandaard voor dat doel is op ieder ogenblik de dagwaarde van de dollar van de Verenigde Staten.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre du Commerce Extérieur et de la Politique Scientifique et de Notre Ministre de la Coopération au Développement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre du Commerce Extérieur et de la Politique Scientifique et Notre Ministre de la Coopération au Développement sont chargés de présenter en Notre nom au Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}.

Le Roi est autorisé à porter la souscription de la Belgique au capital inter-régional autorisé de la Banque interaméricaine de Développement de 12 497 716 à 36 817 596 de dollars des Etats-Unis, conformément à la Résolution n° -AG-11/78 adoptée par l'Assemblée des Gouverneurs de la Banque le 11 décembre 1978.

ART. 2

Le Roi est autorisé à consentir au nom de la Belgique une contribution d'un montant en francs belges équivalent à 14,6 millions de dollars des Etats-Unis au Fonds des Opérations Spéciales de la Banque interaméricaine de Développement conformément à la Résolution n° -AG-11/78 adoptée par l'Assemblée des Gouverneurs de la Banque le 11 décembre 1978.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1.

De Koning is gemachtigd de inschrijving van België op het inter-regionaal maatschappelijk kapitaal van de Inter-Amerikaanse Ontwikkelingsbank van 12 497 716 tot 36 817 596 dollar van de Verenigde Staten te verhogen, in overeenstemming met de Resolutie n° -AG-11/78 goedgekeurd door de Raad van Gouverneurs van de Bank op 11 december 1978.

ART. 2

De Koning is gemachtigd om in naam van België toe te stemmen in een bijdrage in Belgische franken gelijkwaardig aan 14,6 miljoen dollar van de Verenigde Staten van Amerika aan het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen van de Inter-Amerikaanse Ontwikkelingsbank overeenkomstig Resolutie nr. -AG-11/78 goedgekeurd door de Raad van Gouverneurs van de Bank op 11 december 1978.

Donné à Bruxelles, le 11 octobre 1979.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

H. SIMONET.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS.

*Le Ministre du Commerce extérieur et de la
Politique scientifique,*

L. OUTERS.

Le Ministre de la Coopération au Développement,

M. EYSKENS.

Gegeven te Brussel, 11 oktober 1979.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET.

De Minister van Financiën,

G. GEENS.

*De Minister van Buitenlandse Handel en
Wetenschapsbeleid,*

L. OUTERS.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

M. EYSKENS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 23 mai 1979, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif à la souscription de la Belgique à l'augmentation du capital de la Banque interaméricaine de développement et à la contribution au Fonds des opérations spéciales de cette banque », a donné le 6 juin 1979 l'avis suivant :

Les résolutions de l'Assemblée des Gouverneurs publiées en annexes A et B de l'exposé des motifs devraient apparaître avec leur date. Celle-ci, 11 décembre 1978, ne figure qu'au dispositif du projet.

Article 1^{er}

Il devrait être précisé que la souscription de la Belgique concerne le capital interrégional autorisé.

Dans le texte français, l'expression « Conseil des Gouverneurs de la Banque » ne correspond pas à la dénomination de cet organisme qui est « Assemblée des Gouverneurs », ainsi que les résolutions le portent d'ailleurs expressément (voir l'article VIII, section 2, de l'Accord constitutif de la Banque interaméricaine de développement, fait à Washington le 8 avril 1959 et approuvé par la loi du 6 juillet 1976).

La chambre était composée de :

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
H. ROUSSEAU, et Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
R. PIRSON et C. DESCHAMPS, assesseurs de la section
de législation,
Madame : J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

Le Greffier,
J. TRUYENS.

Le Président,
P. TAPIE.

Pour expédition délivrée au Ministre des Finances.

Le 15 juin 1979.

Le Greffier en chef du Conseil d'Etat,
L. VERSCHOOTEN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e mei 1979 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de inschrijving van België op de verhoging van het kapitaal van de Inter-Amerikaanse Ontwikkelingsbank en de bijdrage tot het Fonds voor bijzondere verichtingen van deze bank », heeft de 6e juni 1979 het volgend advies gegeven :

Op de resoluties van de Raad van Gouverneurs, die als bijlagen A en B bij de memorie van toelichting zijn gevoegd, zou de datum moeten worden vermeld. Die datum, 11 december 1978, komt alleen voor in het beschikkende gedeelte van het ontwerp.

Artikel 1

Er zou nader moeten worden bepaald dat de inschrijving van België betrekking heeft op het interregionaal maatschappelijk kapitaal.

In de Franse tekst stemt de term « Conseil des Gouverneurs de la Banque » niet overeen met de echte benaming van die instelling, die luidt : « Assemblée des Gouverneurs », zoals trouwens uitdrukkelijk in de resoluties staat (zie artikel VIII, sectie 2, van de Overeenkomst tot oprichting van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank, gedaan te Washington op 8 april 1959 en goedgekeurd bij de wet van 6 juli 1976).

De kamer was samengesteld uit :

De heren : P. TAPIE, kamervoorzitter,
H. ROUSSEAU en Ch. HUBERLANT, staatsraden,
R. PIRSON en C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling
wetgeving,
Mevrouw : J. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. PIQUET, eerste auditeur.

De Griffier,
J. TRUYENS.

De Voorzitter,
P. TAPIE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Financiën.

De 15 juni 1979.

De Hoofdgriffier van de Raad van State,
L. VERSCHOOTEN.